

FALL 2020



THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG PRESS
香港中文大學出版社

二零二零年秋

As the scholarly publishing division of The Chinese University of Hong Kong, **The Chinese University of Hong Kong Press** (CUHK Press) is a world-class English-Chinese bilingual publisher. Originating from the University Publishing Center founded in 1968, CUHK Press was officially established in 1977.

Over the last four decades, CUHK Press emerged as a distinguished academic publisher with rapidly growing lists of publications in the areas of history, philosophy, literature, translation, contemporary art, political science, sociology, anthropology, education, and medical history. It publishes about 60 new books per year and carries over 2,300 titles on its backlist, over 1,100 of which are still in print. A long list of notable authors has worked with CUHK Press, including Lucien Bianco, Derk Bodde, Gao Xingjian, Patrick Hanan, Hsu Cho-yun, Jao Tsung-I, D. C. Lau, Stuart R. Schram, Wang Gungwu and Ezra Vogel. CUHK Press's publications reach readers worldwide through its comprehensive global sales network with sales representation in North America, Europe, Australia, Taiwan and Japan.

CUHK Press has developed partnerships with major international publishers, such as New York Review Books, Columbia University Press, University of Hawai'i Press, The State University of New York Press, and Éditions Gallimard. Every year, CUHK Press takes an active part in the Association of Asian Studies annual meeting, Hong Kong Book Fair, Taipei Book Fair, and Beijing Book Fair. It is currently the only Hong Kong member of the Association of University Presses.

Contents

Hong Kong Literature Series	16
Lead Titles	23
2020 / 21 Publications	26
Journals	28

ORDERS & ENQUIRIES

The Chinese University of Hong Kong Press
The Chinese University of Hong Kong
Sha Tin, New Territories
Hong Kong
Tel: +852 3943-9800
Fax: +852 2603-7355
Email: cup-bus@cuhk.edu.hk
Website: cup.cuhk.edu.hk

DISTRIBUTORS AND STOCKISTS* (OVERSEAS & CHINA)

North America

Sales Enquiry
Columbia University Press
Sales Department
61 West 62 Street, New York, NY 10023
Tel: +1 804-690-8529
Fax: +1 434-589-3411
Email: ch2714@columbia.edu (Catherine E. Hobbs)
Website: cup.columbia.edu
Order Enquiry
Ingram Publisher Services
Email: ordersupport@ingramcontent.com

UK, Continental Europe, Middle East and Africa

Eurospan Group c/o Turpin Distribution
Pegasus Drive, Stratton Business Park, Biggleswade
Bedfordshire SG18 8TQ, UK
Tel: +44 (0)1767-604972 • Fax: +44 (0)1767-601640
Email: eurospan@turpin-distribution.com
Website: eurospan.co.uk

Australia and New Zealand

John Wiley & Sons Australia, Ltd.
Level 1, 155 Cremorne Street, Richmond
VIC 3121 Australia
Tel: +61 1800 777 474 • Fax: +61 7 38599 627
Email: custservice@wiley.com

Taiwan

San Min Book Co., Ltd.
386 Fushing North Road, Taipei, 10476, Taiwan
Tel: +886 02 2500-6600
Email: export@sanmin.com.tw
Website: www.sanmin.com.tw

PRC Mainland (Non-Exclusive)

China Publishers Services Ltd.
Room 718 Fortune
Commercial Bldg, 362 Sha Tsui Road
Tsuen Wan, N.T., H.K.
Tel: +852 2491-1436 • Fax: +852 2491-1435
Email: annie@cps-hk.com

*Garden Books
325 Chang Le Road, Shanghai, 200031, China
Tel: +86 (0)21 5404-8728 • Fax: +86 (0)21 5404-8729

HONG KONG LITERATURE SERIES

“A tribute to the indomitable spirit of the people of the special world that is Hong Kong.”

From its first controversial founding as a British colony in 1842, Hong Kong has been a unique place of refuge for immigrants, protected from the turmoil of the Mainland, a haven in which this free-thinking, free-wheeling child of China's great literary culture has been able to survive and flourish, unimpeded by political struggle and the heavy hand of ideological dogma. In the tender core beneath this modern city's deceptively hard and glittering surface lies a world of fine literature, visual and performance art, music, theatre and film. It is one of the great civilised cities of the world. This new series of six books

proudly presents that civilisation, giving evidence of the defiant and distinctive character of Hong Kong's imaginative literature, which marks it off from the other parts of the Chinese-speaking world. Like the better-known cinematic work of Wong Kar-wai, the literature of Hong Kong combines a timelessly Chinese palette of colours and flavours with an exciting acceptance of cosmopolitan modernity. It is as authentically Chinese as the very best Cantonese cuisine, and yet at the same time, having issued from a place which is so permeable and volatile, it is also infused with an effortless sense of fusion. It is an alchemy of Hong Kong, but *for* the world.

—John Minford

Series Editor

John Minford is Emeritus Professor of Chinese at The Australian National University and Sin Wai Kin Professor of Chinese Culture and Translation at The Hang Seng University of Hong Kong.



The Drunkard

Liu Yichang

Translated by Charlotte Chun-lam Yiu

Edited with an Introduction and Notes by Nick Hordern

Dubbed as the Hong Kong novel ...

The Drunkard is one of the first full-length stream-of-consciousness novels written in Chinese. It has been called *the* Hong Kong novel, and was first published in 1962 as a serial in a Hong Kong evening paper. As the unnamed Narrator, a writer at odds with a philistine world, sinks to his drunken nadir, his plight can be seen to represent that of a whole intelligentsia, a whole culture, degraded by the brutal forces of history: the Second Sino-Japanese War and the rampant capitalism of postwar Hong Kong.

The often surrealistic description of the Narrator's inexorable descent through the seedy bars and nightclubs of Hong Kong, of his numerous encounters with dance-girls and his ever more desperate bouts of drinking, is counterpointed by a series of wide-ranging literary essays, analysing the Chinese classical tradition, the popular culture of China and the West, and the modernist movement in Western and Chinese literature.

The ambiance of Hong Kong in the early 1960s is graphically evoked in this powerful and poignant novel, which takes the reader to the very heart of Hong Kong. Hong Kong director Freddie Wong made a fine film version of the novel in 2010.

Liu Yichang was born in Shanghai in 1918. He left China in 1948, and in 1957 settled in Hong Kong, where he edited the literary supplements of various newspapers. In 1985 he launched the literary magazine *Hong Kong Literature* and was its chief editor until 2000, acting as mentor to a whole new generation of writers including Xi Xi and Leung Ping-kwan. Liu published more than 30 books and continued to write extensively for Hong Kong newspapers. His short story "Intersection" and his novel *The Drunkard* were acknowledged by the Hong Kong director Wong Kar-wai to have been an inspiration for his films *In the Mood for Love* (2000) and *2046* (2004). Liu died in 2018, just six months short of his hundredth birthday.

Charlotte Chun-lam Yiu is currently studying for her doctorate degree in Asian Languages and Cultures at the University of Michigan.

Nick Hordern is an experienced Australian writer and journalist, and former government adviser on foreign affairs.



FICTION / TRANSLATION

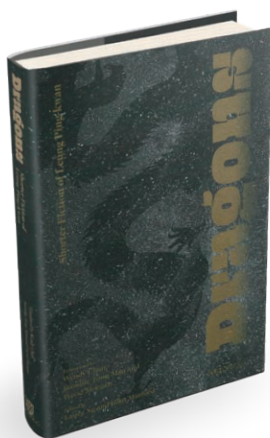
978-988-237-186-6

July 2020 • 5 x 8.25 • 388 pp

5 b&cw illustrations

Hardcover • US\$39

HONG KONG LITERATURE SERIES



FICTION / TRANSLATION

978-988-237-190-3

July 2020 • 5 x 8.25 • 188 pp

Hardcover • US\$30

Dragons

Shorter Fiction of Leung Ping-kwan

Leung Ping-kwan

Translated by Wendy Chan, Jasmine Tong Man and David Morgan

Edited by Laura Ng and John Minford

Modern dragon-tale that has deep roots in the Chinese literature of the remote past.

Leung Ping-kwan brought as much talent and inspiration to the writing of his short stories as he did to his poems. “I have drawn on magical realism to explore the absurdity of Hong Kong,” he wrote of the story “See Mun and the Dragon” (1975) in which we find him using a simple, clipped style. The later story “Drowned Souls” (2007) was written in a more symbolic, lyrical and complex manner, influenced by the style of the traditional Chinese tales of the supernatural. Although the two stories are separated by over 30 years, dragons play a prominent part in both. The dragon has always been a fascinating creature, a complex embodiment of the timeless soul of China and a symbol of the creative energy and transformative possibilities of the Tao. Both of these enchanting stories are anchored in the author’s ideas of freedom and liberation.

Wendy Chan is a professor of English at Centennial College in Toronto, Canada.

Jasmine Tong Man is a senior lecturer teaching translation at Lingnan University.

David Morgan has translated various Spanish works into English. He studied Chinese in Hong Kong, Buenos Aires, and Granada.

Laura Ng is an editor based in Sydney.

John Minford is Emeritus Professor of Chinese at The Australian National University and Sin Wai Kin Professor of Chinese Culture and Translation at the Hang Seng University of Hong Kong.

Leung Ping-kwan 梁秉鈞 (1949–2013) was born in Guangdong but grew up in Hong Kong. He was one of Hong Kong’s most celebrated literary figures and a highly versatile writer, writing mainly in the Chinese language under the pen name Yasee 也斯. He taught in the Department of English and Comparative Literature of the University of Hong Kong, and was Chair Professor of Comparative Literature in the Department of Chinese of Lingnan University. In 2010, he was honoured by the Hong Kong Arts Development Council as the Best Artist of the Year (Literary Arts). His poetry and prose have been widely translated into English, French, Korean, Japanese, Arabic, Portuguese, and German.

Lotus Leaves

Selected Poems of Leung Ping-kwan

Leung Ping-kwan

Translated and Edited by John Minford

The most complete anthology to date of translations from his poetic oeuvre, and shows the sheer range of his writing, from celebration of the everyday in Hong Kong life, to deeper meditations on the human condition.

Leung Ping-kwan is one of Hong Kong's most acclaimed poets. His poems display a unique blend of the literary and the down-to-earth, the modern and the traditional, the serious and the humorous, the local and the universal. He wrote, "I want to write a kind of modern poetry that does not have to turn away from the world we live in, that rethinks the relationship between language and objects ..."

This collection has been carefully curated, and is arranged under ten thematic sections: Lotus Leaves, Hong Kong, Macao, Foodscape, After the Book of Songs, Strange Tales: After Pu Songling, Clothink, Museum Pieces, Places and Friends, Bitter-Melon and Others. These translated poems, and the delight they bring, are a celebration of the continuing legacy of a remarkable Hong Kong poet.

John Minford is Emeritus Professor of Chinese at The Australian National University and Sin Wai Kin Professor of Chinese Culture and Translation at the Hang Seng University of Hong Kong.



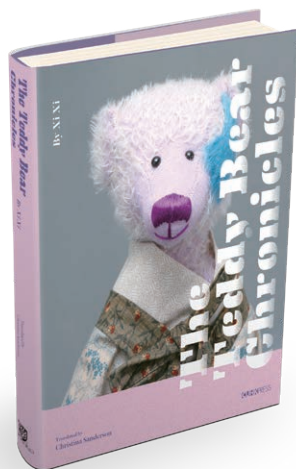
POETRY / TRANSLATION

978-988-237-191-0

July 2020 • 5 x 8.25 • 280 pp

Hardcover • US\$33

HONG KONG LITERATURE SERIES



LITERATURE / TRANSLATION

978-988-237-185-9

July 2020 • 6.7 x 8.25 • 200 pp

Hardcover • US\$35

The Teddy Bear Chronicles

Xi Xi

Translated by Christina Sanderson

A quirky and original work, cleverly bringing together her passion for the making of teddy bears with Chinese culture.

This is a most unusual book. For several decades Xi Xi has been widely known for her award-winning poetry and fiction. This time, she has chosen to write about the teddy bears she began making in 2005, after treatment for cancer, in order to improve the mobility of her right hand. She made the bears herself from scratch, choosing some of her favourite characters from history and legend such as the Taoist philosopher Master Zhuang, the Mongol ruler Genghis Khan, and Beauty and the Beast. She also created exquisite items of clothing for them and wove a series of delightfully witty essays around them, giving her readers fascinating insights into Chinese culture, and into the ways in which Chinese clothing and fashion have evolved through the ages.

This is a book for all who love literature and teddy bears.

Xi Xi 西西 pseudonym of Cheung Yin 張彥, was born in Shanghai in 1937, and moved to Hong Kong with her family in 1950. In 1957, she studied at the Grantham College of Education, graduating to become a teacher at a government primary school. Increasingly she concentrated on her career as a writer, and her fiction and poetry won her many literary prizes, including the 1983 United Daily Award in Taiwan for her short story “A Girl Like Me”, the 2019 Newman Prize for Chinese literature at the University of Oklahoma, and the 2019 Cikada Prize. In recent years, she has become very fond of making her own rag dolls and teddy bears.

Christina Sanderson is a PhD candidate at the Australian National University, working on the nineteenth-century memoir *Tracks in the Snow*, by the Manchu official Wanyan Linqing.

Ordinary Days

A Memoir in Six Chapters

Leo Ou-fan Lee and Esther Yuk-ying Lee
Translated by Carol Ong and Annie Ren
With an Introduction and Commentary by John Minford

Testimony to the emotional truth of their life together even in these increasingly trying times.

This is a brave book. It lays bare in a most unusual way the heart and soul of a charming and highly cultivated Chinese couple, the scholar and critic Leo Ou-fan Lee and his wife Esther Lee Yuk-ying. It charts the love story of two individuals who are no longer young, and it also boldly breaks the taboo surrounding the twin topics of depression and suicide.

In presenting this work to English-speaking readers, we hope to demonstrate that, Hong Kong “is one of the high places of the multi-cultured world.” This memoir provides unique personal testimony to the human spirit of that world.

Leo Ou-fan Lee is Sin Wai Kin Professor of Chinese Culture, Emeritus, at The Chinese University of Hong Kong. He is author of many books on Chinese literature and culture.

Esther Yuk-ying Lee is a published author and visual artist whose paintings have been widely exhibited.

Annie Ren Luman is a PhD candidate at The Australian National University.

Carol Ong studied translation at Melbourne University, where she is now employed.

John Minford is Emeritus Professor of Chinese at The Australian National University and Sin Wai Kin Professor of Chinese Culture and Translation at The Hang Seng University of Hong Kong.

“In these letters of theirs, Leo and Esther bare their hearts truthfully, transcending self and emotion and all sense of age, until all that is left is purity and truth. The later chapters record their deep love as husband and wife, his devotion to her, and their inseparable bond, in the course of which they put aside all social convention.”

—**Pai Hsien-yung**
Author of the *Taipei People*



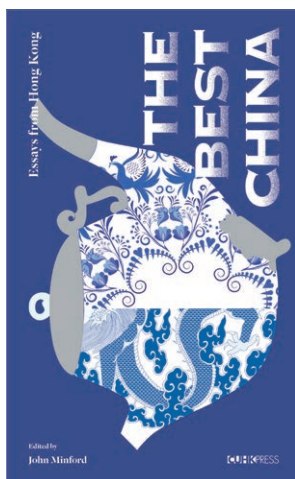
LITERATURE / TRANSLATION

978-988-237-196-5

November 2020 • 5 x 8.25

400 pp • Hardcover • US\$30

HONG KONG LITERATURE SERIES



ESSAYS / TRANSLATION

978-988-237-197-2

November 2020 • 5 x 8.25

App.368pp • Hardcover • US\$35

The Best China

Essays from Hong Kong

Edited by John Minford

It represents one of the finest traditions in Chinese culture: the tradition of creativity, of the freedom of thought, freedom of spirit and freedom of the imagination. These are the characteristics of Hong Kong literature.

The Best China, an expression traditionally used to refer to the finest crockery brought out when one is entertaining special guests, has been adapted here to mean the best Chinese tradition of free-thinking discursive prose.

This anthology of essays from Hong Kong and the diaspora, ranging across the past hundred and seventy years, records the intellectual ferment that has characterized the city since its founding in 1842, sometimes restless and questioning, sometimes meditative and lyrical, buoyed by an all-pervasive and indomitable spirit of freedom.

John Minford is Emeritus Professor of Chinese at The Australian National University and Sin Wai Kin Professor of Chinese Culture and Translation at The Hong Kong Baptist University.

How the “Red Star” Rose

Edgar Snow and Early Images of Mao Zedong

Ishikawa Yoshihiro

Translated by Joshua A. Fogel

The fact that Snow did not sneak into “red China” to gather information constituting the basis of his *Red Star over China* all alone is in many instances misunderstood even by scholars.

Mao Zedong’s biography has been the subject of an international mountain of commentary in China and elsewhere. Biographies praising Mao and those slandering him are all based on the American journalist Edgar Snow’s (1905–1972) account in *Red Star over China* for the route Mao traveled from early childhood through his youth.

How the “Red Star” Rose introduces the image of Mao and the biographical information made known to the world through the publication of *Red Star*, and with its publication the circumstances which they fundamentally undermined.

Ishikawa uses Mao Zedong as raw material to examine from whence and how ordinary historical information and images which we habitually use unconsciously come into being. He desires to help readers to reconsider the historicity of the generation of not only Mao’s image but of that of “historical materials.”

Ishikawa Yoshihiro 石川禎浩 is Professor at the Institute for Research in Humanities, Kyoto University.

Joshua A. Fogel is Canada Research Chair Professor in modern Chinese history at York University.

“This study is full of unexpected insights into the origins of early visual images of Mao, the background to Snow’s historic trip to northern Shaanxi, and the evolution of the classic study that he left. In a world where balanced judgment of the rise of Mao is increasingly difficult to find, Ishikawa’s scholarship stands out as a rare model of judicious balance.”

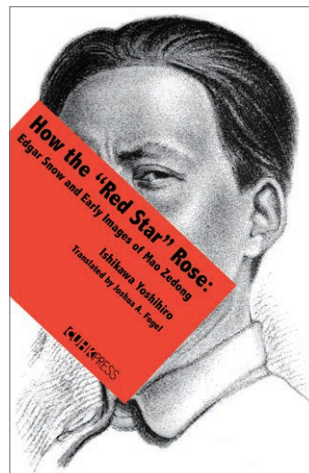
—**Joseph W. Esherick**

Emeritus Professor of History, University of California, San Diego

“Ishikawa captures a moment of a past gearing up in anticipation of a future that never came. This book is a must-read for all with an interest in Mao, journalism, and the history of books.

—**Wen-hsin Ye**

Richard H. & Laurie C. Morrison Chair Professor in History,
University of California at Berkeley



HISTORY / CHINA STUDIES

978-988-237-207-8

June 2021 • 6 x 9 • App. 370 pp

63 b&w illustrations

Hardcover • US\$70

RELATED TITLES

How the Red Sun Rose: The Origins
and Development of the Yan'an
Rectification Movement, 1930–1945

Gao Hua • Translated by Stacy

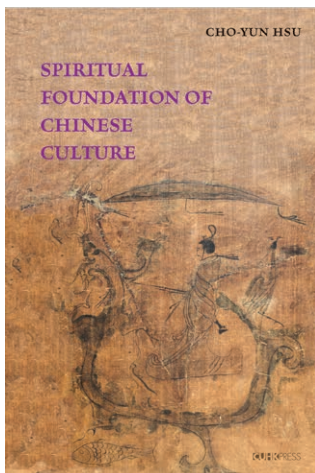
Mosher and Guo Jian

978-962-996-822-9 • US\$70

Red Swan: How Unorthodox Policy-
Making Facilitated China's Rise

Sebastian Heilmann

978-962-996-827-4 • US\$49



CHINA STUDIES / HISTORY

978-988-237-212-2
March 2021 • 6 x 9 • App. 330 pp
Hardcover • US\$55

RELATED TITLE

China's Great Transformation:
Selected Essays on Confucianism,
Modernization, and Democracy
Ambrose Yeo-chi King
978-988-237-015-9 • US\$55

Keywords in Chinese Culture
Edited by Wai-yee Li and Yuri Pines
978-988-237-119-4 • US\$55

Spiritual Foundation of Chinese Culture

Cho-yun Hsu

Translated by David Ownby

Revisiting the foundation of Chinese spiritual life, the prestigious historian Cho-yun Hsu seeks a way to connect Chinese culture with the world.

Through investigation of Chinese cultural ideals and life practices, Prof. Cho-yun Hsu constructs an original portrait of Chinese spiritual life. Apart from focusing on the exalted subtleties of the scholarly elite, Prof. Hsu pays more attention to the everyday people's cultural idea. By examining their daily practices (including eating, living, medical practices, poems, songs, art, and literature) and "collective memory" such as legends, he seeks to clarify Chinese ideas concerning the universe, human life and nature, from traditional times down to the present day. Different from Judeo-Christian tradition centered on "God," the spiritual life of the Chinese people develops around ideas of being "human," and thus cultivating an interactive relationship between man, time, and space.

Prof. Hsu considers the mode and direction of Chinese culture will impact the future of the entire world. Based on his observation, Western civilization represented by Europe and America nowadays is on the verge of a great change. The problems they are facing, including various crises of alienation and separation from nature, are, in terms of their basic origins, problems for which Western civilization lacks the resources to arrive at a solution. Thus, Chinese culture centered on the man and on the idea of intimate, interdependent relations between man and nature, might offer another solution. It is expected that, by integrating its features into modern civilization, Chinese culture can continue to prosper and be of benefit to the future of the world.

David Ownby is professor at the Center of East Asian Studies and the history department at the University of Montreal. His research centers on the history of religion in modern and contemporary China and the position of contemporary intellectuals in China.



Cho-yun Hsu, an internationally recognized authority on Chinese history, is University Professor Emeritus of the University of Pittsburgh. He earned his BA and MA from National Taiwan University and his PhD. from the University of Chicago. He has authored or coauthored numerous publications, including *China: A New Cultural History* (2012), *Western Chou Civilization* (1988), *Han Agriculture: The Formation of the Early Chinese Agrarian Economy* (1980), and *Ancient China in Transition: An Analysis of Social Mobility* (1965).

American Life

A History of America Through the Eyes of a Chinese Historian

Cho-yun Hsu

Translated by Carissa Fletcher

This work provides a striking analysis of the struggles faced by American society from an outsider's perspective, outlining the failings which troubled the development of the young nation, as well as the problems which yet linger on the horizon, and vividly describing the decay within American social and political institutions.

The United States is the land where Cho-yun Hsu pursued his life's work, as well as his window to observations of Western civilization; through his eyes, the nation is revealed as both a mighty empire and a grand social laboratory containing the seeds of prosperity and decline.

In this memoir of his sixty-year sojourn in the United States, Professor Hsu offers keen insights through the lens of history and sociology, providing a comprehensive assessment of the social lineaments of the United States in different eras, as well as its substantive transformation in the period spanning from the founding of the nation to the present—from a young nation of lofty ideals, to the successor to Europe as global hegemon, and, more recently, an emerging regime of tyranny.

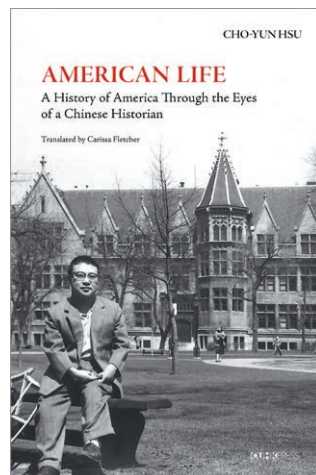
The work touches upon geography, culture, politics, economics, industrialization, class, ethnicity, the urban-rural divide, military affairs, the imperial enterprise and more in analyzing the origins of tension and conflict, antagonism and divisions between different classes and ethnic groups in American society, and seeks to offer a way forward from a humanistic perspective, in the hope that society may be continuously renewed through our collective efforts, and find a new path.

Carissa Fletcher specializes in historical translation. She received an MA degree in Mandarin and English translation from the University of Nottingham Ningbo China.

“This is a diagnostic report dissecting the ills of American society, or still more a moving epic brimming with pensive lament, as it vividly outlines how the American social and political system has moved step by step toward decline.”

— **Yun-han Chu**

Research fellow of the Institute of Political Science at Academia Sinica



HISTORY / BIOGRAPHY

978-988-237-210-8

April 2021 • 6 x 9 • App. 370 pp

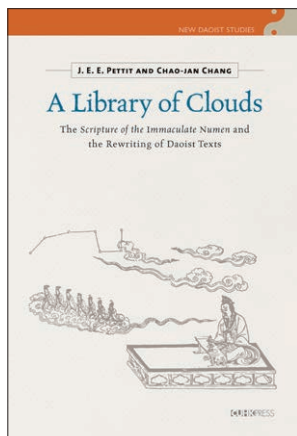
Hardcover • US\$60

RELATED TITLE

China's American Daughter

Ida Pruitt

978-962-996-057-5 • US\$42



DAOISM / RELIGION

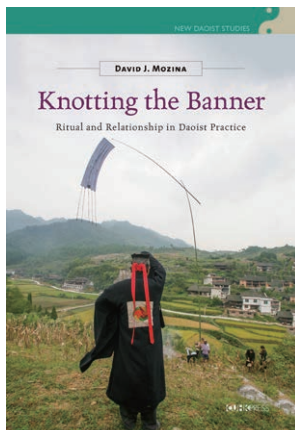
978-988-237-181-1
August 2020 • 6 x 9 • 376 pp
6 b&cw illustrations
Hardcover • US\$65

*World rights except N. America

RELATED TITLE

The Writ of the *Three Sovereigns*:
From Local Lore to Institutional
Daoism Dominic Steavu
978-988-237-099-9 • US\$65

*World rights except N. America



DAOISM / RELIGION / ANTHROPOLOGY

978-988-237-189-7
April 2021 • 6 x 9 • 352 pp
Hardcover • US\$65

*World rights except N. America

RELATED TITLE

A History of Cultic Images in
China: The Domestic Statuary
of Hunan
Alain Arrault
978-988-237-105-7 • US\$60

*World rights except Europe

A Library of Clouds

The Scripture of the Immaculate Numen and the Rewriting of Daoist Texts

J. E. E. Pettit and Chao-jan Chang

Innovative and important study on redaction and composition in medieval Daoism.

A Library of Clouds focuses on the re-writing of Daoist scriptures in the Upper Clarity (*Shangqing*) lineage in fourth- and fifth-century China. Focusing on the *Scripture of the Immaculate Numen*, one of the Three Wonders (*sangqi*) and among the most prized Daoist texts in medieval China, this book constructs new ways of understanding the complex authorship of texts and the ways in which manuscripts were written, received, and distributed in early medieval China. By situating the scripture within its immediate hagiographic and ritual contexts, this book suggests that this kind of revelatory literature is best understood as a pastiche of ideas, a process of weaving together previously circulating notions and beliefs into a new scriptural fabric.

J. E. E. Pettit is assistant professor of Chinese religions at the University of Hawai'i at Mānoa. **Chao-jan Chang** is associate professor in the Department of Religious Studies at Fu-jen University in Taipei, Taiwan

Knotting the Banner

Ritual and Relationship in Daoist Practice

David J. Mozina

This book adds richly not only to understanding of the unique form of Daoism in Central Hunan today, but to the entire *fashi* tradition that rose to prominence in the Song–Yuan.

In the hills of China's central Hunan province, young apprentice officiates over a Daoist ritual known as the Banner Rite to Summon Sire Yin. In this richly textured study, weaving together ethnography, textual analysis, photography, and film, David J. Mozina invites readers into the religious world of ritual masters in today's south China. He shows how cosmological, theological, and anthropological assumptions ensconced in the ritual account for its own efficacy or inefficacy. He also reveals the ways in which such ritual claims are rooted in the liturgical movements of the Song and Yuan dynasties (960–1368), and how they are performed in the post-Mao era.

David J. Mozina is assistant professor in the Theology Department at Boston College.

“His book's fundamental insights will nurture scholarship for many years to come.”

—**Vincent Goossaert**

École Pratique des Hautes Études (EPHE, PSL), Paris

Floral Mutter 花的低语 (Simplified Chinese and English)

Ya Shi • Translated from Chinese by Nick Admussen

978-988-237-183-5 • March 2020 • 6 x 8 • 136 pp • Paperback • US\$15

The JINTIAN [今天] series of contemporary literature features new and innovative writing from mainland China and abroad. Titles in the series are edited by Bei Dao, Lydia H. Liu, and Christopher Mattison.

“Ya Shi deserves the ‘cardiac bang bang of literary fame’ he fears, and to Nick Admussen a ‘vast sky’ of praise for bringing these bright poems into a daring, crisp, riveting English. These poems, born anew in translation, are scary fun to read.”

—Jennifer Kronovet, editor, Circumference Books and author of *The Wug Test*

Ya Shi 哑石 lives in Chengdu, where he teaches university mathematics. He founded and edited the underground magazine *Poetry Mirror*.



POETRY

RELATED TITLE

Sunday Sparrows

星期天的麻雀

Song Lin 宋琳

978-988-237-179-8 • US\$15

*World rights except N. America

So . . . You Have Decided to Become a Physician

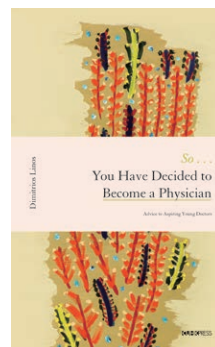
Advice to Aspiring Young Doctors

Dimitrios Linos

978-988-237-205-4 • September 2020 • 5 x 8.25 • 128 pp • 7color illustrations

Hardcover • US\$22

This book, written by an internationally acknowledged pioneer in endocrine surgery, is intended as advice for aspiring medical professionals, in particular for young people from around the world who are hoping to attend one of the great medical schools in the US or the UK, such as Harvard and Oxford. In clear, concise language, Dimitrios Linos explains the steps one needs to take to get into a top medical school, succeed as a resident, and become a board certified doctor. Drawing on his many years of experience, Linos discusses the career paths for practicing physicians, how to avoid burnout, and the importance of finding a work-life balance.



EDUCATION

RELATED TITLE

The Principal's Graduation:

My Heartfelt Words

Joseph Jao-Yiu Sung

978-988-237-084-5 • US\$14

Dimitrios Linos is Emeritus Professor of Surgery in National and Kapodistrian University of Athens, and Lecturer in Surgery at the Harvard University.

Change and Continuity

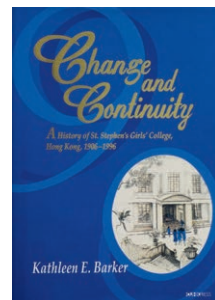
A History of St. Stephen's Girls' College, Hong Kong, 1906–1996

Kathleen E. Barker

978-988-237-208-5 • February 2021 • 5.5 x 8.5 • 428 pp • 157color illustrations • Hardcover

US\$60

St. Stephen's Girls' College is one of the many schools run under the auspices of the Anglican Church in Hong Kong. As one of the earliest schools for girls in the territory, St. Stephen's played a significant role in the opening up of educational opportunities for Chinese girls. This book records the history and development of the school and is written for its 90th Anniversary, using much original source material. The author, who was head of the school for over thirty years, has set this history within the educational, social and political context of the times.



EDUCATION

RELATED TITLE

The Quest for Excellence:

A History of The Chinese

University of Hong Kong,

1963-1993

Alice N. H. Ng

978-962-201-606-4 • US\$20

Kathleen E. Barker was appointed Principal of St. Stephen's College in 1961, and was to continue to head the school for almost thirty-one years. She is now in retirement in Cambridge, England.



THE CHINA REVIEW

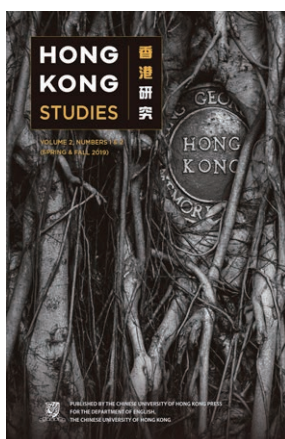
An Interdisciplinary Journal on Greater China

The China Review (an SSCI journal) is an international peer-reviewed journal focusing on the study of modern and contemporary China. Adopting an interdisciplinary approach, the journal covers a wide range of topics including sociology, literature and the arts, business and economics, geography, history, domestic politics, and international affairs. Scholars and journalists interested in the developments of China will find this publication a comprehensive and indispensable tool.

Quarterly ISSN 1680-2012

Print version:

Individuals: US\$106 / year • Institutions: US\$188 / year



HONG KONG STUDIES

香港研究

Hong Kong Studies is a peer-reviewed scholarly journal devoted to original, intersectional and cross-disciplinary research on Hong Kong affairs from multiple fields in the humanities and the social sciences, including but not limited to literature, linguistics, cultural studies, sociology, politics, history, education, and gender studies. *Hong Kong Studies* is the world's first bilingual academic journal to focus on Hong Kong as a site of debate in these fields.

Annual ISSN 2618-0502

Print version:

Individuals: US\$22 / year • Institutions: US\$40 / year

Free Online Access



COMMUNICATION AND SOCIETY

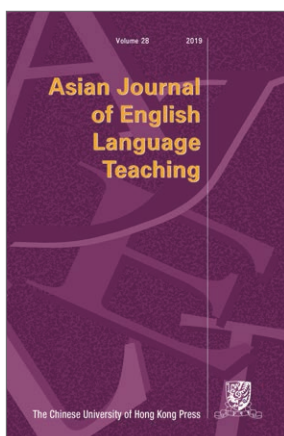
傳播與社會學刊

Communication and Society (an ICA journal) is a quarterly Chinese language journal committed to publishing quality scholarship in the field of communication studies. Published for the Centre for Chinese Media and Comparative Communication Research, The Chinese University of Hong Kong, and the Centre for Media and Communication Research, Hong Kong Baptist University.

Quarterly ISSN 1992-1985

Print version:

Individuals: US\$48 / year • Institutions: US\$160 / year



ASIAN JOURNAL OF ENGLISH LANGUAGE TEACHING

AJELT is a member of the Council of the Editors of Learned Journals (CELJ) and is indexed in *Linguistics Abstracts*, *Linguistics and Language Behavior Abstracts*, *MLA International Bibliography*, *Sociological Abstracts*, as well as *The Asian Education Index*. The journal collaborates with the International Association of Applied Linguistics (AILA): AILA members are provided *AJELT* subscriptions at reduced rates as part of their new or renewed membership. *AJELT* is also recognized as an important academic publication by the Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL), and a description of the journal is noted on their homepage.

Annual ISSN 1026-2652

Print version:

Individuals: US\$22 / year • Institutions: US\$40 / year



JOURNAL OF TRANSLATION STUDIES 翻譯學報

The *Journal of Translation Studies* is a semiannual journal devoted to the publication of original research in all areas of translation from empirical and/or theoretical perspectives. Published in English and Chinese for the Department of Translation, The Chinese University of Hong Kong.

Semiannual ISSN 1027-7978

Print version:

Individuals: US\$42 / year • Institutions: US\$79 / year



DAOISM: RELIGION, HISTORY AND SOCIETY 道教研究學報：宗教、歷史與社會

Daoism is a peer-reviewed international journal dedicated to the publication of original research articles exploring Daoism in its social and historical contexts from the pre-modern to the contemporary period. The journal encourages innovative research based on new documents and fieldwork.

Annual ISSN 2075-2776

Print version:

Individuals: US\$22 / year • Institutions: US\$40 / year

SALES AND ORDER INFORMATION

NAME			
ADDRESS		(COUNTRY)	
TEL		FAX	
EMAIL		DATE	
TITLE	QUANTITY	UNIT PRICE	SUBTOTAL
<input type="checkbox"/> Check enclosed for US\$ Make check payable to The Chinese University of Hong Kong.			SUBTOTAL
<input type="checkbox"/> Please debit my credit card account for HK\$ (Please convert at US\$1 = HK\$7.80)			
VISA / MASTERCARD / AMERICAN EXPRESS NO.	3-digit VALIDATION CODE	SHIPPING & HANDLING (US\$9 per copy)	TOTAL
CARDHOLDER'S NAME	EXPIRATION DATE		
SIGNATURE (Credit card orders not valid without signature)			

Address all orders and inquiries to:

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG PRESS
 THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG, SHA TIN, NEW TERRITORIES, HONG KONG
 TEL: +852 3943-9800 • FAX: +852 2603-7355 • EMAIL: cup-bus@cuhk.edu.hk

PLEASE NOTE

All prices, publication dates and specifications in this catalog are subject to change without notice.

PRICE

All prices in this catalog are recommended retail prices (in US dollars) and are subject to change without notification.

SHIPPING & HANDLING

All books are shipped by surface mail. Each book is subject to a US\$9 shipping and handling charge.
 Special orders may incur additional shipping charges.

RETURNS

All books are supplied on a firm sale basis only.

RIGHTS & PERMISSIONS

Contact the Business Manager, The Chinese University of Hong Kong Press.

DISTRIBUTORS AND STOCKISTS* (OVERSEAS & CHINA) 代理及零售* (海外及中國)

North America 北美

Sales Enquiry

Columbia University Press, Sales Department, 61 West 62 Street, New York, NY 10023
 Tel: +1 804-690-8529 • Fax: +1 434-589-3411 • Email: ch2714@columbia.edu (Catherine E. Hobbs)
 Website: cup.columbia.edu

Order Enquiry

Ingram Publisher Services • Email: ordersupport@ingramcontent.com.

UK, Continental Europe, Middle East and Africa 英國、歐洲、中東、非洲

Eurospan Group, c/o Turpin Distribution, Pegasus Drive, Stratton Business Park, Biggleswade,
 Bedfordshire SG18 8TQ, UK
 Tel: +44 (0)1767-604972 • Fax: +44 (0)1767-601640 • Email: eurospan@turpin-distribution.com

Australia and New Zealand 澳洲及紐西蘭

John Wiley & Sons Australia, Ltd., Level 1, 155 Cremorne Street, Richmond, VIC 3121 Australia
 Tel: +61 1800 777 474 • Fax: +61 7 38599 627 • E-mail: custservice@wiley.com

Taiwan 台灣

San Min Book Co., Ltd., 386 Fushing North Road, Taipei, 10476, Taiwan
 三民書局股份有限公司 • 台北市 10476 復興北路 386 號
 Tel: +886 02 2500-6600 • Email: export@sanmin.com.tw • Website: www.sanmin.com.tw

Japan 日本

* Toho Shoten, 1-3 Kanda, Jinbocho 1-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan
 東方書店 • 日本東京都千代田區 • 神田神保町
 Tel: +03-3937-0300 • Fax: +03-3937-0955
 Email: tokyo@toho-shoten.co.jp • Website: www.toho-shoten.co.jp

PRC Mainland 中國大陸 (Non-Exclusive 非獨家)

China Publishers Services Ltd, Room 718 Fortune Commercial Bldg, 362 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, N.T., HK
 中國出版服務有限公司 • 香港新界荃灣沙咀道 362 號全發商業大廈 718 室
 Tel: +852 2491-1436 • Fax: +852 2491-1435 • Email: annie@cps-hk.com

* Garden Books, 325 Chang Le Road, Shanghai, 200031, China

Garden Books 中國上海長樂路 325 號 郵編: 200031
 Tel: +86 (0)21 5404-8728 • Fax: +86 (0)21 5404-8729

廈門外圖台灣書店有限公司

廈門市湖里區悅華路 8 號外圖物樓大廈 4 樓
 電話: +86-592-2230177
 傳真: +86-592-5365089
 Email: jkb118@118.com

For information about
 new titles and backlist from
 The Chinese University of Hong Kong Press,
 visit our website at:

cup.cuhk.edu.hk

